



學生手冊

新南人好厝邊



98年度台南市新南國小
本土語言融入校本課程



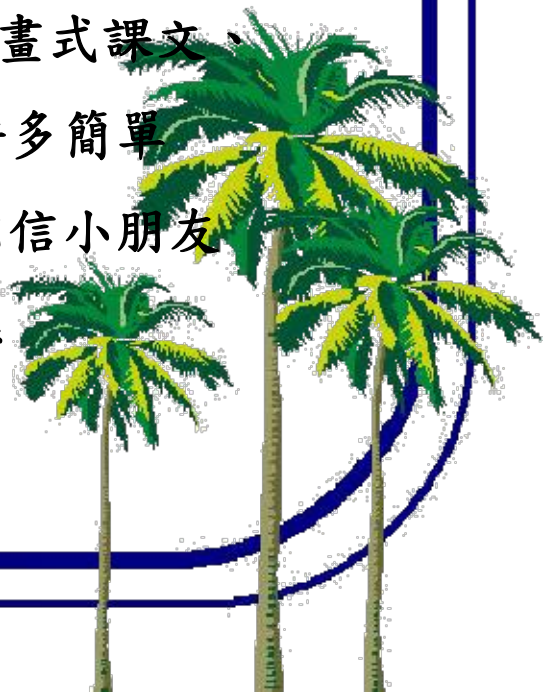


給小朋友的話

小朋友！

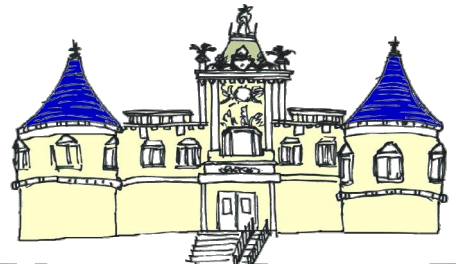
在 97 本土語言融入校本課程當中，我們一起回味了烏橋的舊貌以及運河盲段的歷史，也親自體驗了灌製香腸的樂趣。本年度的課程接著從「烏橋仔學校」出發，去探訪附近的好鄰居，內容包括移民署台南市服務站、南市區漁會、中國城，並以新南國小校門做基準點，概略介紹頭前、後壁、正片、倒片等相對位置的厝邊，讓你對學校周遭的環境更為熟識。

編製「樂學、易教」的教材是老師們設計課程的初衷，因此本次課程中加入了許多好玩的元素，如教學 DVD、漫畫式課文、俗諺欣賞、拳王遊戲，還有許多簡單可操作的學習單以供評量，相信小朋友一定可以在輕鬆無負擔的狀態下學習，並樂在其中。

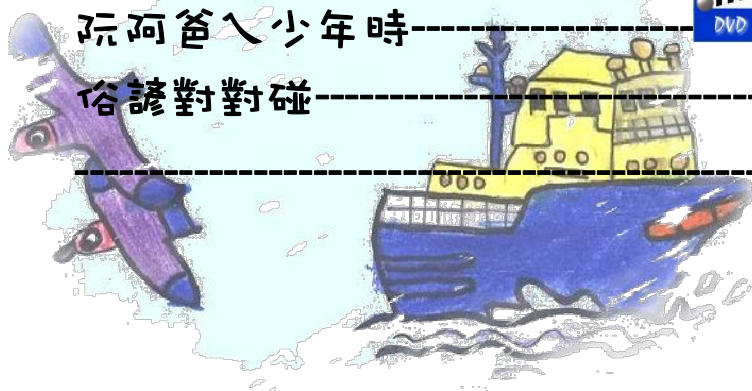


新南人好厝邊

目錄



給小朋友的話	-----			01
第一單元	新南人好厝邊	-----	CD PPT	03
	咱人好厝邊佇叨位	-----	PPT	05
	新南人厝邊尚界讚	-----	PPT	06
	新南囝仔來瑞寶	-----	附件	09
第二單元	新南囝仔尚有情	-----	PPT	10
	移民署報予通人知	-----	PPT	14
	來去移民署	-----		15
	新南囝仔尚溫情	-----	PPT	16
	講起來真趣味	-----	PPT DVD	17
	無敵快譯通	-----		18
	誰是拳王	-----		18
第三單元	烏橋邊人行船人	-----	CD PPT	19
	看圖聽故事	-----	DVD PPT	21
	捕魚高手	-----	附件	24
第四單元	烏橋少年人青春夢	-----	CD PPT	25
	玩河爸人少年時	-----	DVD PPT	27
總復習	俗諺對對碰	-----		28
附	-----			29



插圖：任佩雯

第一單元：新南人好厝邊

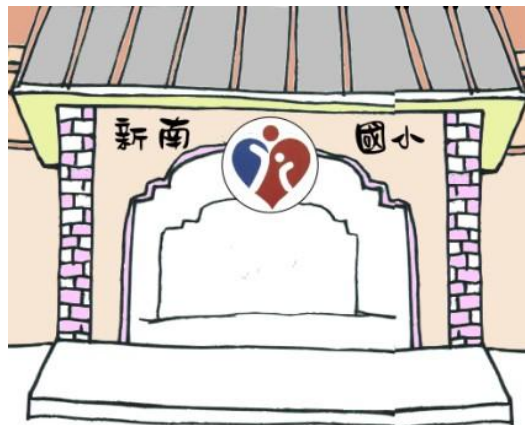
作者：葉文玲 梁宜霖 康綉惠



聽CD 唸看覓



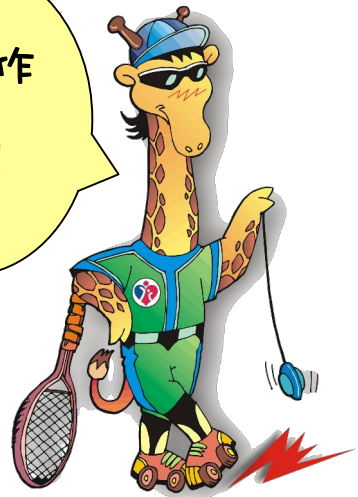
烏橋大路車真濟
政府機關衙做伙
運河楚過是漁會
後壁猶有移民署
新南囡仔逐工過
感謝厝邊來相陪



課文注釋

- ◎ 倚做伙：住在一起
- ◎ 覘過：繞過
- ◎ 後壁：後面
- ◎ 相陪：互相作伴

咱來作
伙唸!



俗諺補給站 CD

- ◎ 起厝著好厝邊，做田著好田邊
註解：勸人蓋房子，要選擇好鄰居；選擇耕地，要挑好農民為鄰。
- ◎ 頂港有名聲，下港尚出名
註解：形容聲名遠播，南北皆知。



這是新南的哪個角落？





咱入好厝邊佇叨位 PPT



小新，
走！我帶
你去拜訪
新南厝
邊！



好耶！身為
新南國小
的一員，這
是一定要
的啦！



繪圖：梁宜霖



新南八厝邊尚界讚



南市區漁會

位於臺南市中西區運河南街，致力推展各項業務為漁民服務。



廣八廣場

位於環河街西側，是中正商圈的起點，廣場空間為優美及視野具穿透性之休閒廣場。



中國城

1977 年填平運河盲段興建的中國城後，是當時臺南市最興盛的商圈之一。現今因海安路拓寬計畫造成商業逐漸冷清。





烏 橋

新南橋前身為『開運橋』(俗稱烏橋)，是臺南運河上最早的一座橋樑。

新 南 宮

位於新南橋旁，是早期臺南運河扒龍船的起點。



運 河 星 鑽

位於新南國小北側運河盲段附近，是市政府近年所規畫的都市更新計畫。



金城國民中學

位處「億載金城」之鄰，遂以此命名之，並以城門之意象為校徽。

移民署 台南服務站

提供國人、大陸港澳、外國人申請相關入出境或居留、定居案件。



台南 生活美學館

原座落於清朝興建之「吳園」，日據時代改為「公會堂」，後改稱「台南社會教育館」，並移建於中華西路，97年3月再改稱「台南生活美學館」。





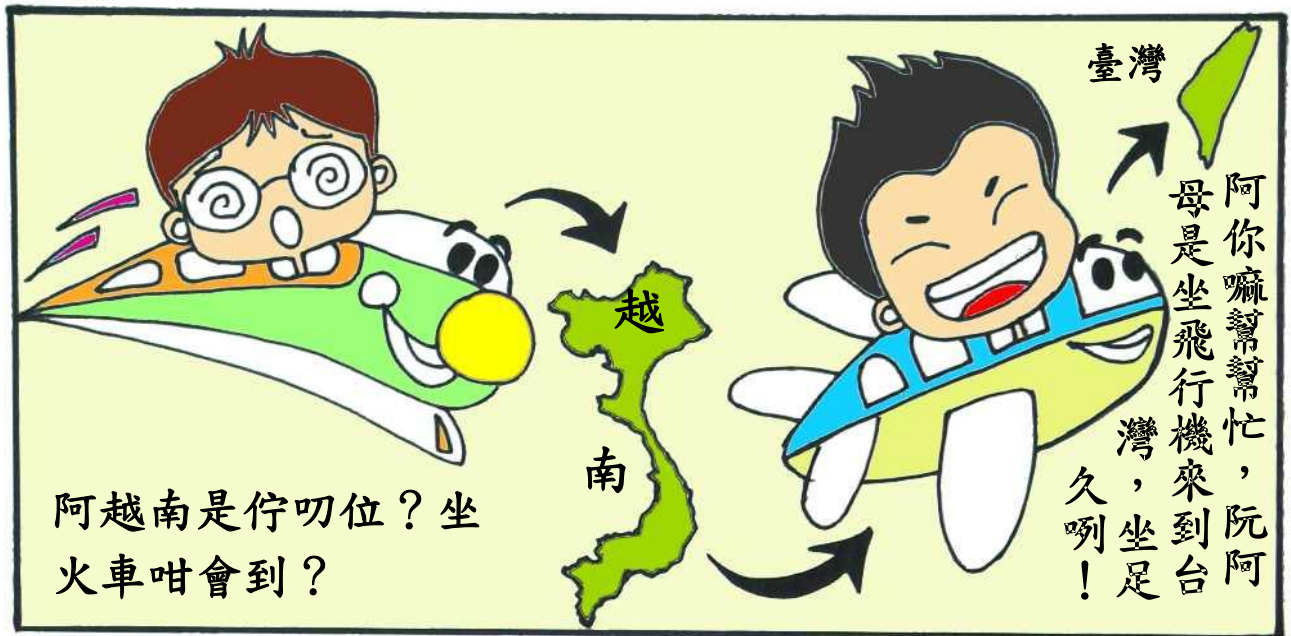
新南國仔來搵寶 附件

請利用附件一貼紙將新南入好厝邊貼到正確的位置。

The activity area features a central illustration of the entrance to Xin Nan National Elementary School. The entrance is a traditional-style gate with a tiled roof. Above the gate, the characters "新南" (Xin Nan) and "國小" (National Elementary School) are written. A circular logo with a stylized figure is positioned above the gate. The gate is flanked by two vertical pillars with the characters "北" (North) on the left and "南" (South) on the right. Below the gate, the characters "頭前" (Front) are written. To the right of the gate is a green rectangular area containing a drawing of a potted plant with several red flowers and green leaves. Surrounding the central illustration are ten empty, rounded square frames in various colors: blue, purple, yellow, green, orange, and red. These frames are intended for students to place stickers representing different directions or locations relative to the school entrance.

第二單元：新南國仔尚有情 - 內政部移民署台南市服務站





阿越南是佇叨位？坐火車咁會到？

臺灣

阿你嘛幫幫忙，阮阿母是坐飛行機來到台灣，坐足久咧！

伊即馬嫁乎恁阿爸，按呢嘛算是 台灣人？



猶不是呢！伊逐冬攞愛去『移民署』辦一寡手續，四冬後拿到身分證才算是「正港」的台灣人。



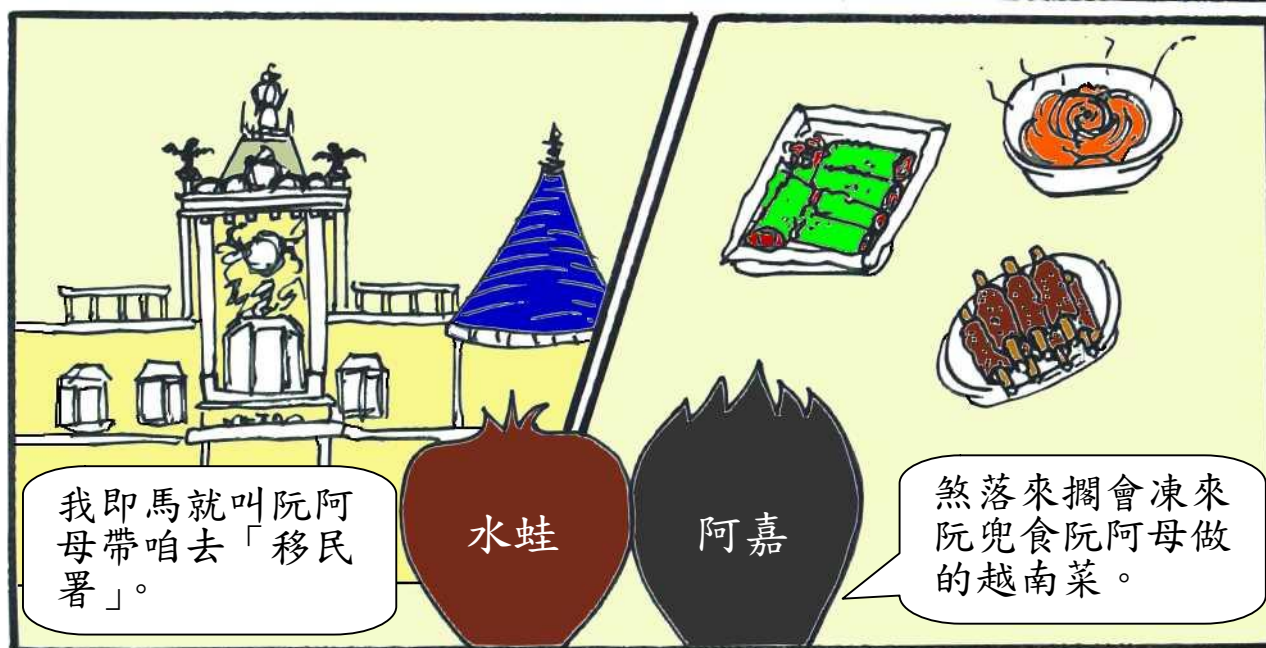
啥米？移民「薯」，會當食不？

拜託咧！你甘那想到「食」，『移民署』就佇咧咱學校附近，你甘毋捌看過？阮阿母定定去遐上課。



移民署遮讚喔！擱有咧共人上課！

不若按呢！伊擱會提供足濟資料，幫助像阮阿母這種「新移民」，予因早一日適應台灣的生活。



課文注釋

- ◎ 烏斫仔貯豆油-無底看：黑色的瓶子裝著黑色的醬油
- ◎ 「無底看」(看不出來)，意味著深藏不露。
- ◎ 輪轉：口才流利。
- ◎ 佇叨位：在哪裡。
- ◎ 即馬：現在。
- ◎ 煞落來：接下來。



插圖：羅昱雯



俗諺補給站 CD

◎ 家和萬事興

註解：團結和樂的家庭是一切事業興旺的原動力。

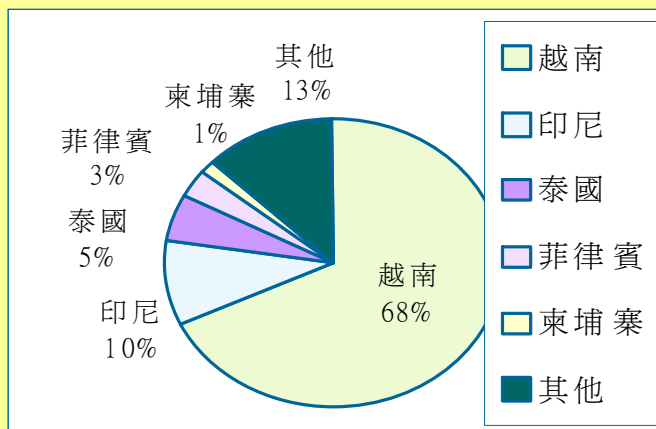
◎ 臺灣錢淹跬目

註解：只要肯努力工作，在臺灣討生活皆不成問題。



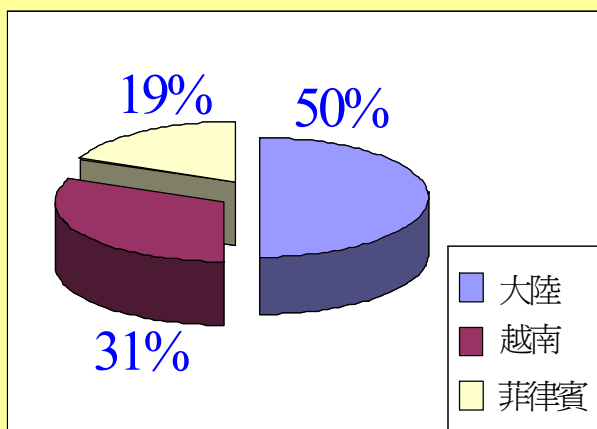
酷兒小辭典

臺南市外籍配偶人數分佈



共 2844 人

新南國小外籍配偶媽媽比例



共 32 人



移民署報子通人知 PPT

新南國小有許多外配媽媽透過「移民署」的協助在台灣定居，現在，我們就來了解移民署台南服務站提供的服務。

入出國日期證明

役男出境申請



繪圖：梁宜濃



外國人申請案件
Applications for Foreign Passport Holders



居留業務

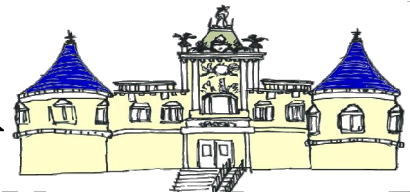


移民輔導



來去移民署

歡迎光臨



他們是去移民署台南服務站辦理什麼業務？請將可能的答案通通連起來。



役男入出國申請



入出國日期申請



居停留申請



吳明琮校長

參加移民輔導課程

香港明星成龍



新南田仔尚溫情 PPT

新南有許多外配媽媽，身為新南的一份子，我們應該如何正確的和她們相處？（正確的請打勾）



包容，但不是同情，適時給予幫助及鼓勵。



我不想和外配子女玩，因為他們的媽媽不是台灣人。



摒除成見，不要因為她們是外來的而歧視她們。



她們大多是因為家境困難，才選擇嫁入台灣，所以被排擠鄙視是理所當然的。



語言不通，所以在校園遇見，不需要和她們打招呼。



用心對待給予尊重，讓她們覺得新南的孩子是熱情親切的。



其他：_____



講起來真趣味



PPT

繪圖：梁宜濃

xin chao.

越南話的你好

新(國語)灶(台語)



apa khabar

印尼話的你好

阿勺 嘎吧兒



สวัสดี

泰國話的你好

ムYゝ ヌYゝ ㄉ一

ㄎYゝ



Kamusta ka

菲律賓話的你好

(卡姆斯打 卡)

"卡"唸四聲



你學會了嗎？請唸給小老師聽。

見證人簽名



酷兒小辭典

外籍配偶在台灣係泛指與本國籍人士締結婚姻的非本國籍人士，而外籍新娘即台灣民間對女性外籍配偶之稱呼。

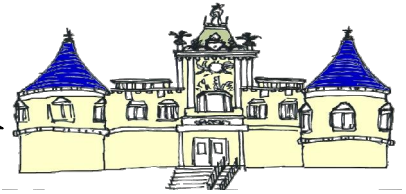


插圖：紀湘菱



無敵快譯通

用比的嘛ㄟ通哦!



請連出各國問候語「你好」的正確說法：



泰國



菲律賓



越南



印尼



Kamusta ka



xin chao.



สวัสดี



apa khabar

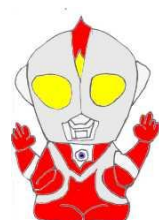
誰是拳王-遊戲步驟

1. 嘴裡唸著「你好！我好！誰尚好？」(台語)，並同時猜拳決定遊戲的主導權。
2. 兩人同時做動作，並口唸各國「你好」的唸法，若與主導者相同就為輸家。
3. 如果與主導者不同，主導權就輪到另一人，直到分出勝負為止。

拳王英雄榜

「不是英雄不上榜，上榜即是真英雄！」全班大對決後，連贏三次即是本班拳王，快找他簽名吧！

插圖：吳旭歲



請拳王 簽名			
-----------	--	--	--



第三單元：烏擣邊人行船人 - 南市區漁會

作者：葉文玲 梁宜霖 康綉惠



聽CD 唸看會



運	河	岸	邊	區	漁	會
幫	助	漁	民	尚	利	便
存	款	貸	款	服	務	濟
辦	理	教	育	恰	訓	練
輔	導	養	殖	振	漁	業
推	廣	產	銷	助	發	展
伊	是	漁	民	的	寄	望
幫	助	生	活	來	改	善

插圖：康綉惠



課文注釋

- ◎ 尚：最
- ◎ 利便：方便
- ◎ 濟：多
- ◎ 恰：和
- ◎ 寄望：寄託、希望



俗諺補給站 CD

- ◎ 三日討海，四日曝網
註解：比喻工作時間少，停歇時間多，做事沒有持續或恆心者。
- ◎ 未曉駛船嫌溪隘
註解：遇到難事，不想出對策破解，反倒忙找藉口推卸責任。



酷兒小辭典

輔導漁業推廣組織

包含漁事班、產銷班、家政班、四健會等業務推廣。將漁民家庭依年紀性別區分班別，已成年的漁民可參加「漁事班」、「產銷班」，「家政班」是協助已成年女子培養第二專長以增加收入，而九歲至二十四歲的漁村子弟可參加「四健會」。



酷兒小辭典

四健會

以農村服務起家的四健會，隨著社會轉型，服務對象由農村擴大到全國青少年族群，目前主要經費來源來自農委會和漁業署。



四健會標誌



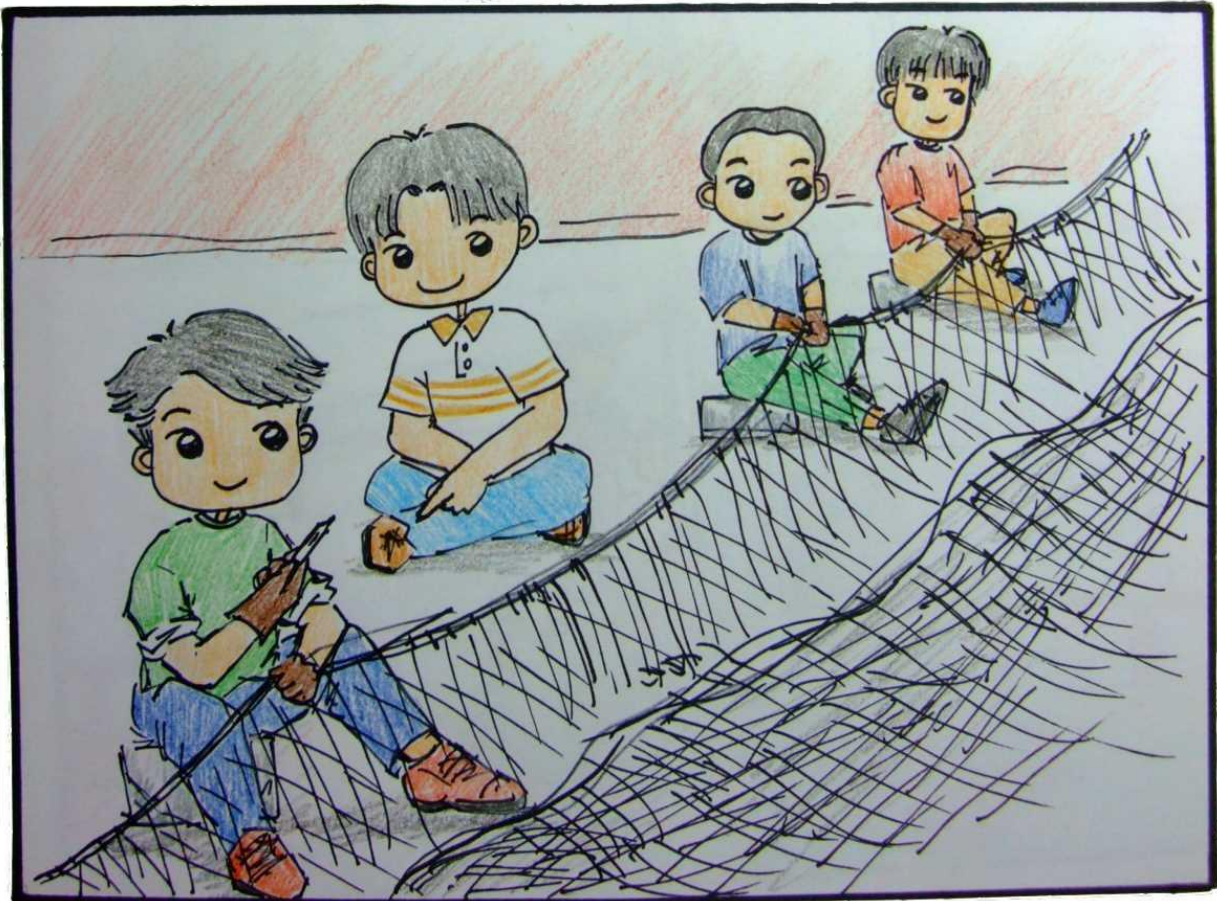
新南最受小朋友歡迎的遊戲區

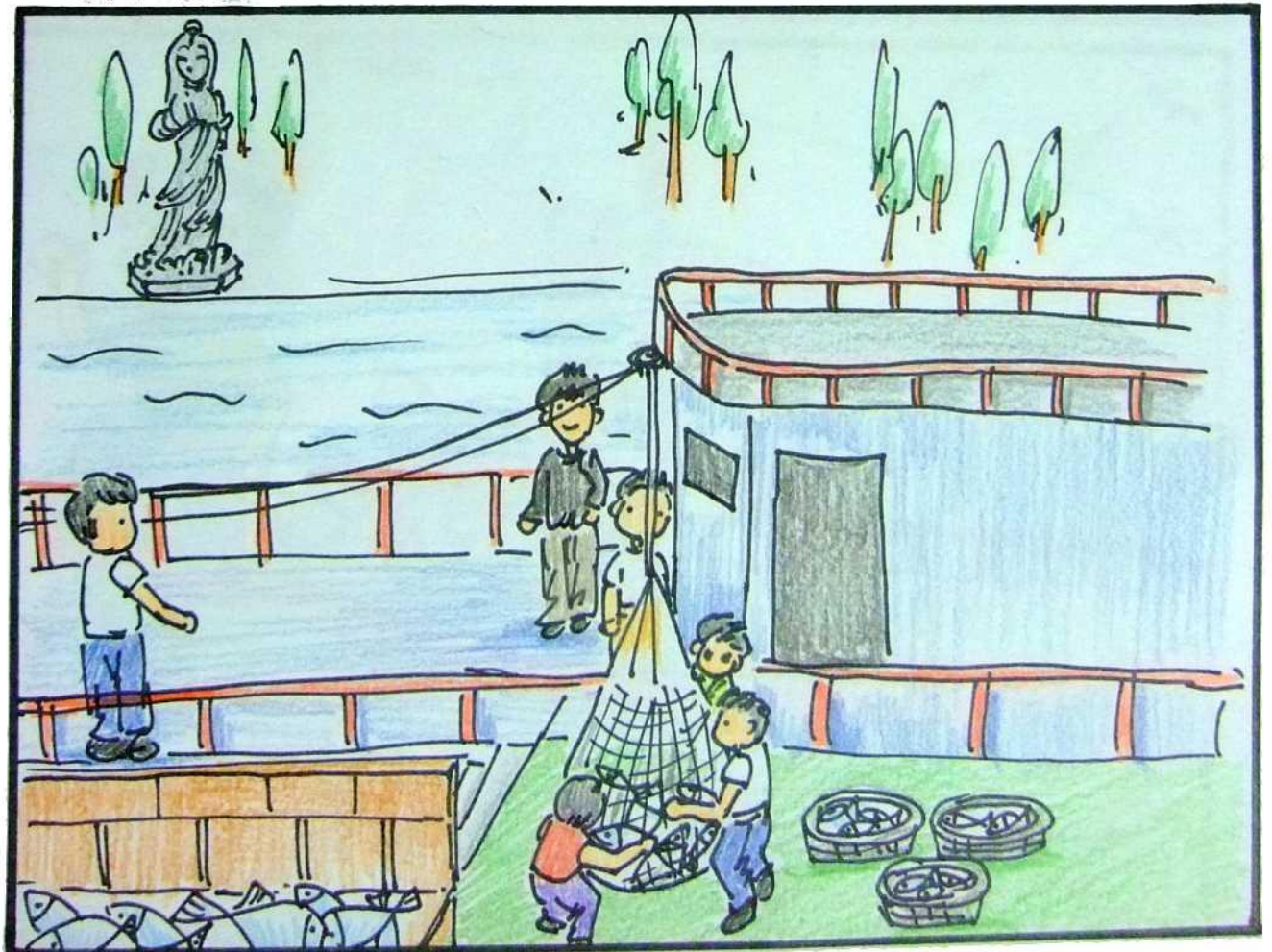
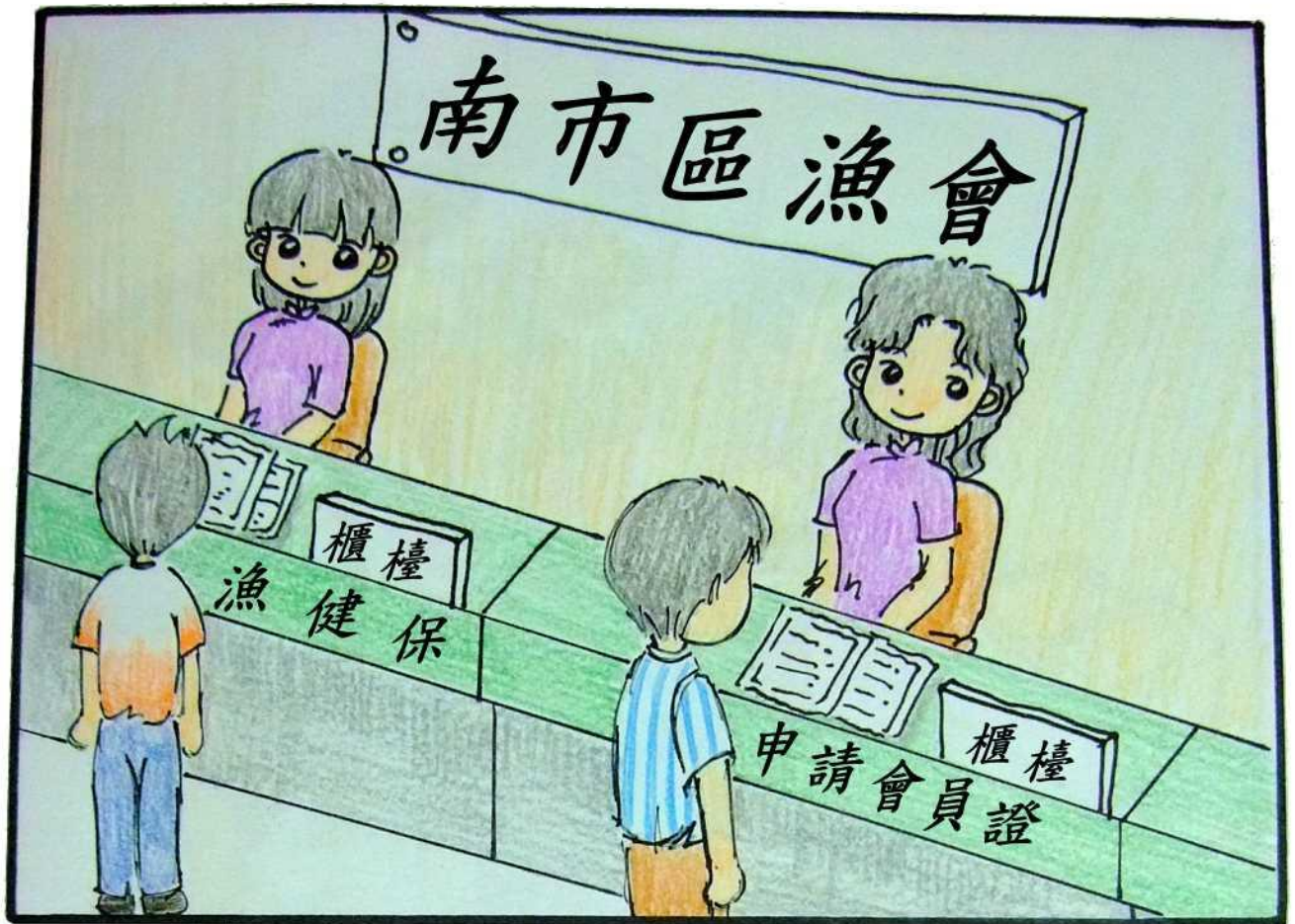


大船入港-熱鬧的漁市場

阿源的阿爸從事魚塭養殖事業，從台南海事畢業的阿源，決定從事和阿爸不同的職業-當船員跑船，你知道南市區漁會提供他哪些服務嗎？請仔細聆聽、觀賞 DVD 中的故事。

繪圖：梁宜濃

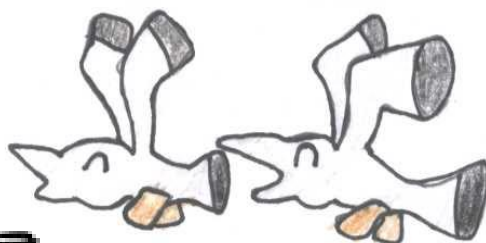






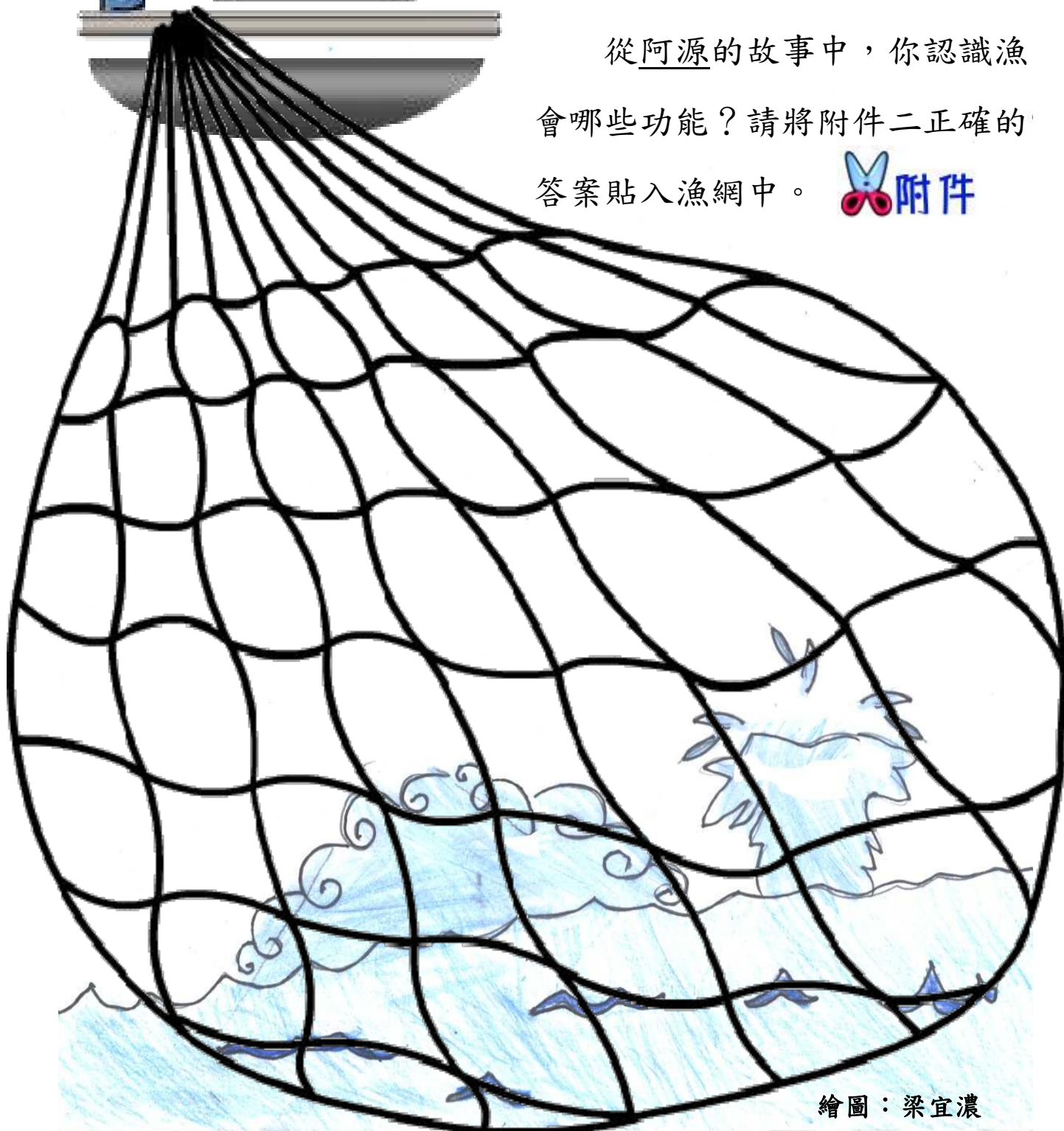


滿載而歸



捕魚高手

從阿源的故事中，你認識漁
會哪些功能？請將附件二正確的
答案貼入漁網中。



繪圖：梁宜濃

第四單元：烏擣少年青春夢 - 中國城

作者：葉文玲 梁宜霖 康綉惠



聽CD唸看覓



新南對面中 國城
 中日正路尾介出 運起總這成
 盲溜楚昔向 街日望 吃鬧繁 飯熱華 向已的 一 行空工



臺南運河是我們日本天皇統治臺灣的建設之一！

但運河盲段淤積後，於民國72年興建中國城。



繪圖：梁宜濃



課文注釋

- ◎ 介：最
- ◎ 起城：建造城堡
- ◎ 攏總有：全部都有
- ◎ 蕪街：逛街
- ◎ 向望：盼望



俗諺補給站 CD

- ◎ 衫著新，人著舊
註解：新衣服好看，老朋友好相處，所以要珍惜友誼。
- ◎ 三代粒積，一代開空
註解：好幾代累積下來的財富，一代就花光了。



這三個單元的俗諺你都學會了嗎？趕快到 1028 自我挑戰一下吧！



酷兒小辭典

運河盲段

又稱臺南運河船塢，現址中國城。日據時代開闢台南運河，盲段是用來繫泊漁船的，位在中正路尾，而當時金華路尚未開闢，仍是一大片水域。直至光復後，仍見二個、三十噸漁船停泊，當時運河功能良好，漁船可駛至運河盲段的漁市場靠岸卸貨拍賣，岸邊製冰、冷凍、造船、修船附屬行業也應運而生。



阮阿爸少年時



PPT

沒落的中國城是府城人成長的記憶，我們來回憶他昔日的風采吧！

※運河是在哪個時代建造的？（請打勾）



※中國城是在哪個時代建造的？（請打勾）



※中國城位在運河的哪一段？（請打勾）



前段



中段



盲段

※回家訪問父母，舊時熱鬧的中國城地下街有哪些商家？（請打勾）



□其他：

來測試一下自己的實力吧！



俗諺對對碰

連連看

三代粒積，一代開空



起厝著好厝邊
做田著好田邊



三日討海，四日曝網



未曉駛船嫌溪隘



衫著新，人著舊



頂港有名聲
下港尚出名



家和萬事興



臺灣錢淹跖目



● 勸人蓋房子，要選擇好鄰居。

● 形容聲名遠播，南北皆知。

● 團結和樂的家庭是一切事業興旺的原動力。

● 只要肯努力工作，在臺灣討生活皆不成問題。

● 比喻做事沒有持續或恆心者。

● 遇到難事，不想出對策破解，反倒忙找藉口推卸責任。

● 新衣服好看，老朋友好相處，所以要珍惜友誼。

● 好幾代累積下來的財富，一代就花光了。

宗長簽名

★ 父母的貼心小語：

附件：



台南市新南國小 98 本土語言融入校本課程

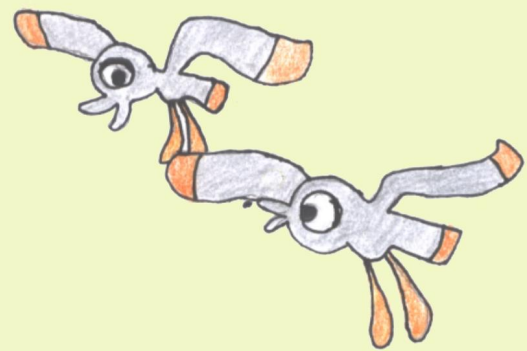
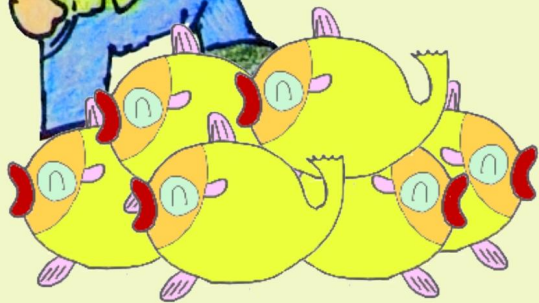
新南人好厝邊

- 指導教授 林瑞榮教授
發行人 吳明琮校長
發行處 台南市新南國民小學
地址 台南市府前路二段 258 巷 57 號
電話 (06)2973363
傳真 (06)2975768
網址 <http://www.hnps.tn.edu.tw/>
著作群 葉文玲、梁宜霖、康綉惠
行政支援 吳明琮、鄭美芝、宋明德
協辦單位 移民署台南市服務站、南市區漁會
繪圖 梁宜濃老師
插圖 羅昱雯、任佩雯、吳旭歲、紀湘菱 同學
配音 葉文玲、陳姿妍 同學
出版日期 中華民國九十八年六月十日





滿載而歸



98年度台南市新南國小
本土語言融入校本課程



新南人好厝邊



緊來去拜訪
咱好厝邊

年 班 號 姓名：